

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby i ta ich obfitość stałaby się ku waszemu niedostatkowi żeby stałaby się równość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w obecnym czasie niech wasz nadmiar będzie na ich niedostatek, aby i ich nadmiar stał się na wasz niedostatek* – i w ten sposób była równość, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	w (tej) teraz porze wasza obfitość ku ich brakowi, aby i (ta) ich obfitość stała się* ku waszemu brakowi**, żeby stała się* równość. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby i (ta) ich obfitość stałaby się ku waszemu niedostatkowi żeby stałaby się równość

¹⁾ <x>510 4:34-35</x>; <x>540 9:12</x>

²⁾ W oryginale coniunctivus aoristi medii jako orzeczenie zdania zamiarowego.

³⁾ Nadawca listu podaje zasadę wzajemności: jeśli obecnie odczuwający niedostatek wzbogaci się, ma wspierać swych poprzednich dobroczyńców, gdyby oni popadli w biedę.